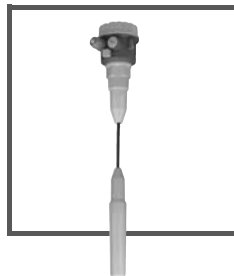




BRIEF INSTRUCTIONS

LCL2

DE	Seilkürzung
EN	Rope Shortening
FR	Raccourcissement
ES	Acortamiento del cable
IT	Accorciamento
NL	Kabel inkortset



With regard to the supply of products, the current issue of the following document is applicable:
The General Terms of Delivery for Products and Services of the Electrical Industry, published by the
Central Association of the Electrical Industry (Zentralverband Elektrotechnik und Elektroindustrie (ZVEI) e.V.)
in its most recent version as well as the supplementary clause: "Expanded reservation of proprietorship"

DE	Inhalt		EN	Contents		FR	Sommaire	
	Seilkürzungssatz	3		Rope shortening set	3		Set de raccourcissement	3
	Erforderliches Werkzeug	5		Tools required	5		du câble	
	Neue Sondenlänge L festlegen	6		Determine new probe length L	6		Outillagen	5
	Zerlegen	7		Taking apart	7		Déterminer la nouvelle longueur L	6
	Seil kürzen	10		Shorten rope	10		Démontage	7
	Einzelteile auf Seil aufschieben	14		Slipping the components on the rope	14		Raccourcir le câble	10
	Hülse mit Bajonettring einbauen	22		Inserting the sleeve with the bayonet coupling	22		Glisser les éléments sur le câble	14
	Elektronikeinsatz einbauen	25		Mounting the electronic insert	25		Monter le manchon à raccord baïonnette	22
	Deckel zuschrauben	27		Screw cover shut	27		Monter l'électronique	25
	Sondenlänge L kontrollieren	28		Check the rope length L	28		Visser le couvercle	27
							Vérifier la longueur de sonde L	28



Tipp



Tip



Tuyau



Erlaubt



Allowed



Permis



Verboten



Forbidden



Interdit



Sichtkontrolle



Visual check



Contrôle visuel

ES Índice

Juego para acortar cable	3
Herramientas necesarias	5
Determine la nueva longitud L de la sonda	6
Desmontaje	7
Acorte el cable	10
Introduzca los componentes en el cable	14
Inserte el manguito con el conector de bayoneta	22
Montaje de la electrónica	25
Rosque la tapa	27
Compruebe la longitud L de la sonda	28

IT Indice

Set di accorciamento cavo	3
Utensili richiesti	5
Determinare la nuova lunghezza L	6
Smontaggio	7
Accorciare la fune	10
Rinfilare i pezzi sulla fune	14
Inserire il manicotto con l'attacco a baionetta	22
Montaggio dell'inserto elettronico	25
Avviare il coperchio	27
Controllare la lunghezza della sonda L	28

NL Inhoud

Kabelinkortset	3
Noodzakelijk gereedschap	5
Nieuwe lengte L bepalen	6
Demonderen	7
Kabel inkorten	10
Delen op de kabel schuiven	14
Huls met bajonet-koppeling invoeren	22
Elektronica-unit inbouwen	25
Deksel vastschroeven	27
Sensorenlengte L controleren	28



Consejo



Permitido



Prohibido



Control visual



Tipp



Permesso



Proibito



Controllo visivo



Tip



Toegestaan



Verboden



Visuele controle



A



B



C



D



E

A

- 1 Steckergehäuse
- 1 Connection housing
- 1 Boîtier de connecteur
- 1 Caja de conexiones
- 1 Scatola connettori
- 1 Stekerhuis

B

- 1 Stecker
- 1 Connector
- 1 Cconnecteur
- 1 Conector
- 1 Connettore
- 1 Connector

C

- 1 Quetschverbinder
- 1 Crimp connection
- 1 Manchon à sertir
- 1 Casquillo
- 1 Connettore crimpato
- 1 Krimpslang

D

- 1 schwarze Litze
- 1 black strand
- 1 tresse noire
- 1 Varilla negra
- 1 Corda nera
- 1 zwarte Litze

DE Seilkürzungssatz

LCL-Z14

Auf Vollständigkeit prüfen.

EN Rope shortening set

LCL-Z14

Check for completeness.

FR Set de raccourcissement du câble

LCL-Z14

Vérifier s'il est complet.

ES Juego para acortar cable

LCL-Z14

Compruebe si está completo.

IT Set di accorcimento cavo

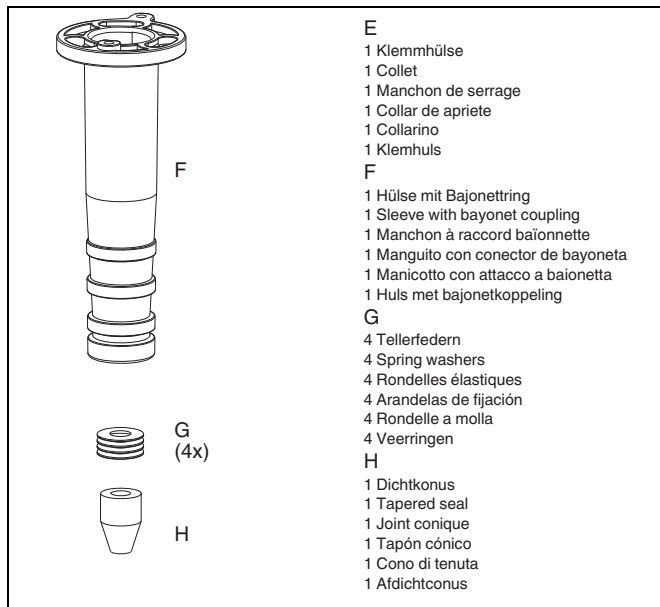
LCL-Z14

Controllarne la completezza.

NL Kabelinkortset

LCL-Z14

Controleren of set compleet is.



DE Erforderliches Werkzeug

- Maßband, Maßstab
- Bolzenschneider
- Rohrzange
- Seitenschneider
- Kombizange
- Kabelmesser
- Abisolierzange
- Kreuzschlitzschraubendreher PZD2

EN Tools required

- Tape measure, folding rule
- Metal shears
- Pipe wrench
- Side cutter
- Universal pliers
- Cable stripping knife
- Insulation stripping tool
- Phillips screwdriver PZD2

FR Outillage

- Mètre ruban, règle
- Coupe-boulon
- Clé serre-tubes
- Pince coupante diagonale
- Pince universelle
- Couteau d'électricien
- Pince à dénuder
- Tournevis cruciforme PZD2

ES Herramientas necesarias

- Cinta métrica, regla
- Cizalla
- Tenaza para tubos
- Fresa lateral
- Alicates universales
- Cortacables
- Pinza pelacables
- Destornillador Phillips PZD2

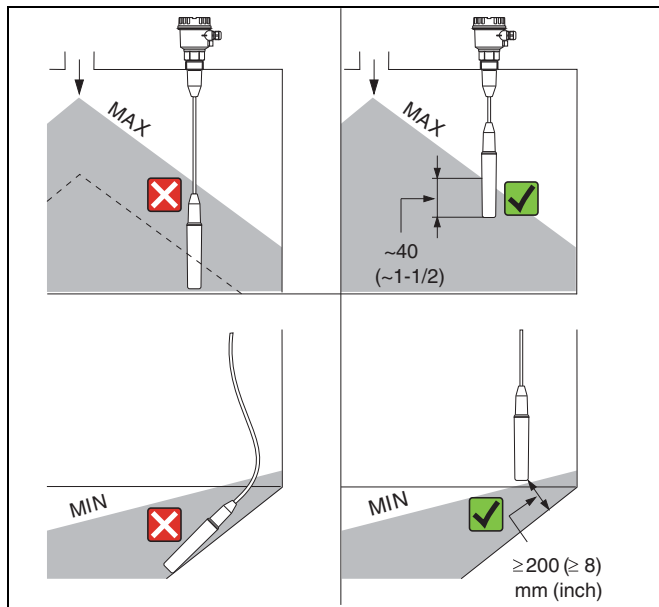
IT Utensili richiesti

- Metro
- Cesoia
- Pinza universale
- Taglierino laterale
- Pinza combinata
- Coltello per cavi
- Spellafili
- Cacciavite a croce PZD2

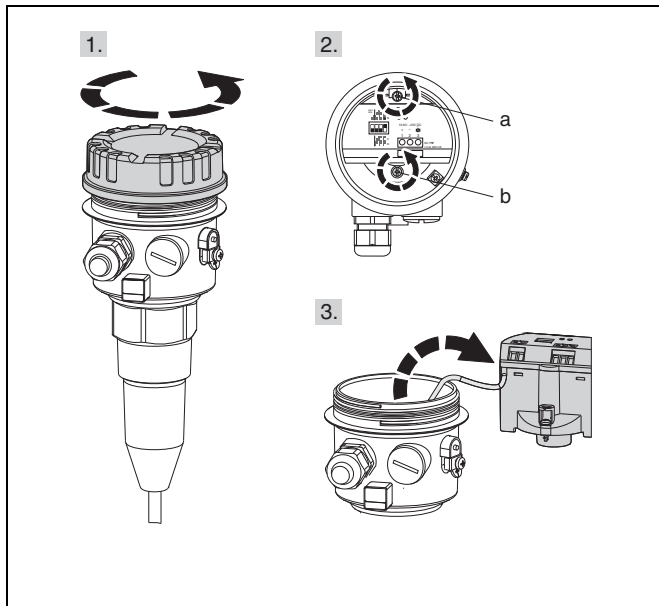
NL Noodzakelijk gereedschap

- Rolmeter, duimstok
- Metaalzaag
- Waterpomptang
- Zijknijptang
- Combinatietang
- Kabelstripmes
- Striptang
- Kruiskopschroevendraaier PZD2

- DE** Neue Sondenlänge L festlegen: Seite 10
- EN** Determine new probe length L: page 10
- FR** Déterminer la nouvelle longueur L: page 10
- ES** Determine la nueva longitud L de la sonda: página 10
- IT** Determinare la nuova lunghezza L: pagina 10
- NL** Nieuwe lengte L bepalen: pagina 10



- DE** Mindestkürzung
- EN** Minimum shortening
- FR** Raccourcissement minimum
- ES** Acortamiento mínimo
- IT** Accorciamento minimo
- NL** Minimale inkortlengte
190 (7-1/2)

**DE Zerlegen**

Elektronikeinsatz
herausnehmen

EN Taking apart

Remove electronic insert

FR Démontage

Déposer l'électronique

ES Desmontaje

Retire la electrónica

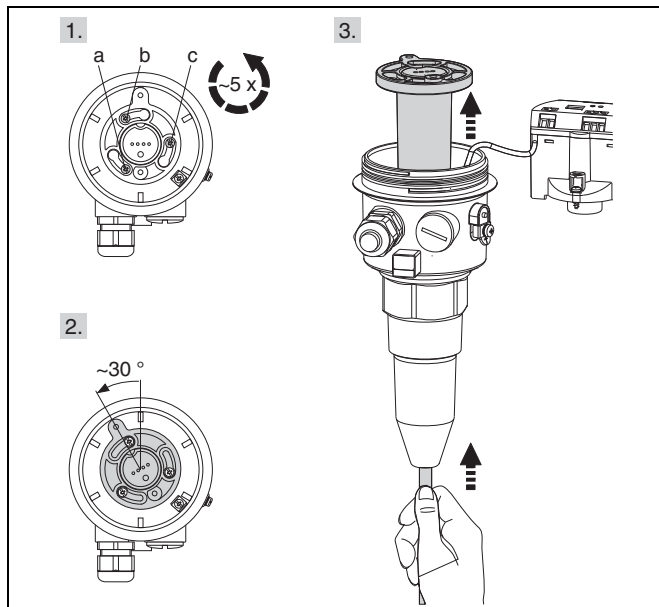
IT Smontaggio

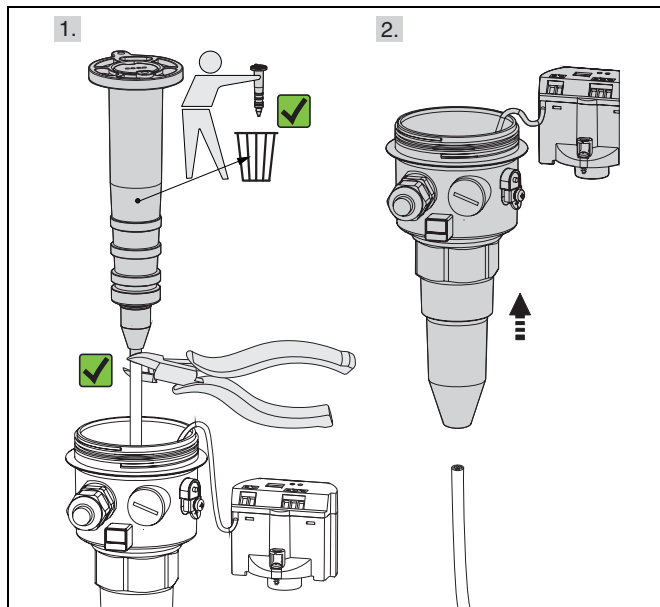
Togliere l'inserto elettronico

NL Demonderen

Elektronica-unit uitnemen

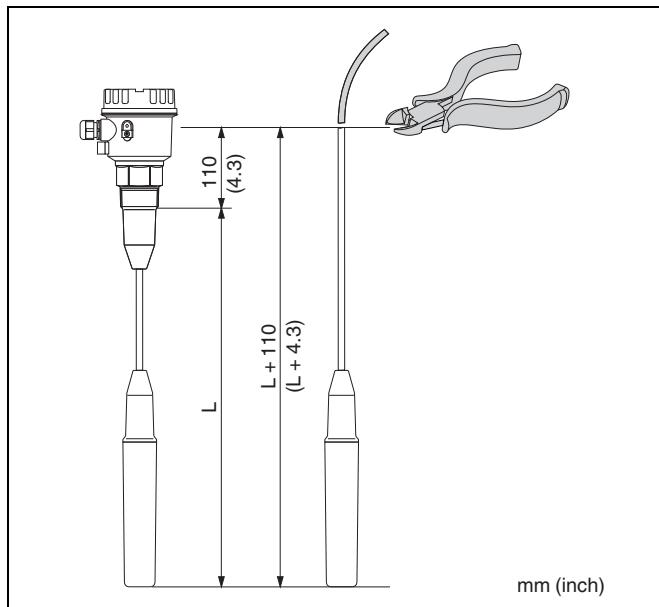
- DE** Seilbefestigung herausnehmen
- EN** Remove the cable fastening
- FR** Retirer la fixation de câble
- ES** Retire el cable de conexión
- IT** Togliere il blocco serracavo
- NL** Kabelbevestiging uitnemen

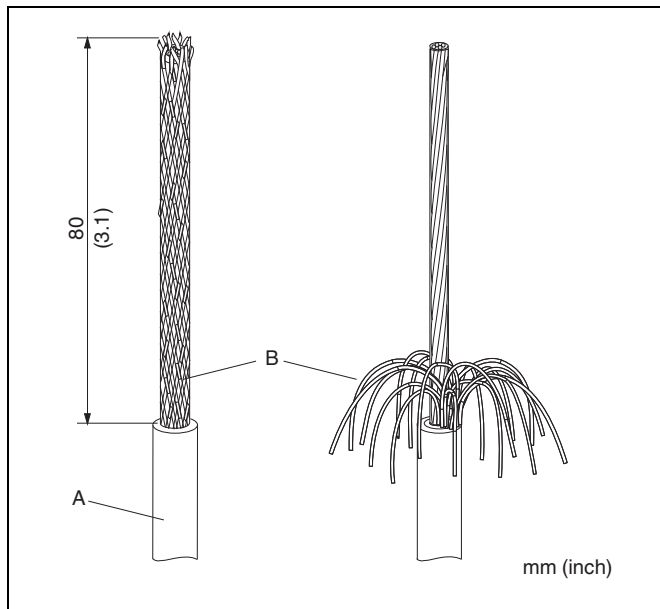




- DE** Seilbefestigung abtrennen und wegwerfen.
Gehäuse abziehen.
- EN** Separate and dispose the cable fastening.
Remove housing
- FR** Couper la fixation de câble et la jeter.
Retirer le boîtier.
- ES** Separe y tire de la sujeción del cable.
Retire la caja.
- IT** Separare il blocco serracavo e gettarlo.
Togliere la custodia.
- NL** Kabelbevestiging verwijderen en weggooien.
Huis verwijderen.

- DE** Seil kürzen
- EN** Shorten rope
- FR** Raccourcir le câble
- ES** Acorte el cable
- IT** Accorciare la fune
- NL** Kabel inkorten





- DE** Adern freilegen
Kabelmantel A entfernen;
Stahlarmerung B entflechten
- EN** Free the wires
Remove cable sheath A;
strip away steel reinforcement B
- FR** Dégager les fils
Enlever la gaine de câble A;
Séparer les brins de l'armature
en acier B
- ES** Deshaga la malla
Retire el apantallado A;
deshile la malla de acero B
- IT** Liberare i fili
Togliere il mantello A;
Aprire la schermatura in
acciaio B
- NL** Aders vrijmaken
Kabelmantel A verwijderen;
Staalarming B ontvlechten

DE Blanke Beilaufitze SR (CU)

heraussuchen;
Armierung abtrennen

EN Find the bare tracer wire

SR (CU);
Cut through reinforcement

FR Repérer le fil distinctif nu

SR (CU);
Couper l'armature

ES Busque el hilo conductor

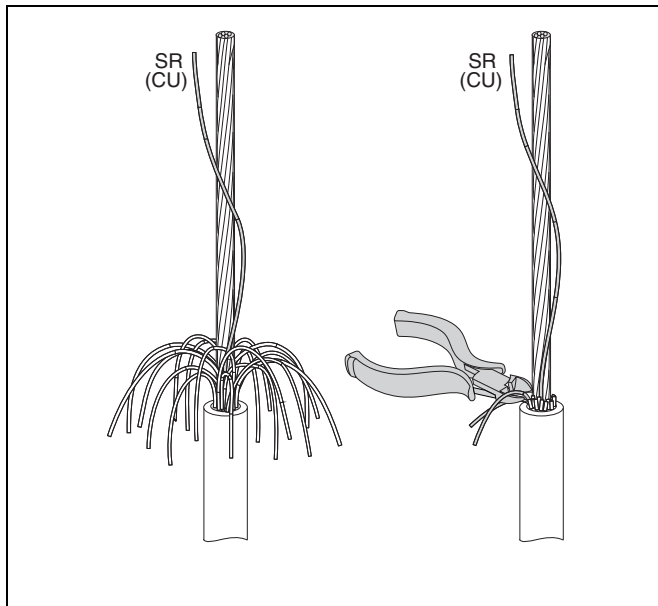
SR (CU);
Corte la malla restante

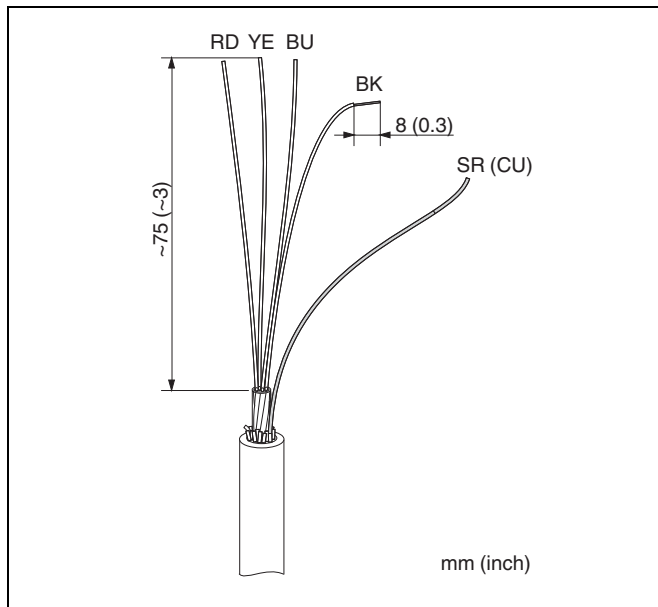
IT Cercare il filo di rame nudo

SR (CU);
Tagliare l'armatura

NL Blanke Litze SR (CU) zoeken

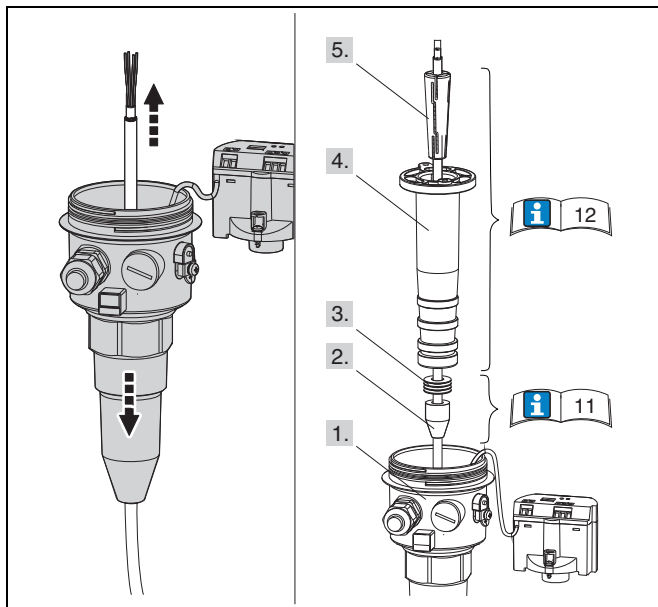
en armering wegnippen





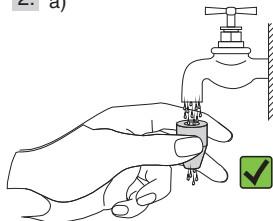
- DE** Adern freilegen;
nur schwarze Ader BK
abisolieren
- EN** Free the wires;
Strip the **black wire BK only**
- FR** Dégager les fils;
Dénuder **seulement le fil noir BK**
- ES** Separe los hilos;
Pele **sólo el hilo negro BK**
- IT** Liberare i fili;
Togliere l'isolamento solamente
al filo nero BK
- NL** Aders vrijmaken;
alleen ader BK strippenn

- DE** Einzelteile auf Seil aufschieben
- EN** Slipping the components on the rope
- FR** Glisser les éléments sur le câble
- ES** Introduzca los componentes en el cable
- IT** Rinfilare i pezzi sulla fune
- NL** Delen op de kabel schuiven

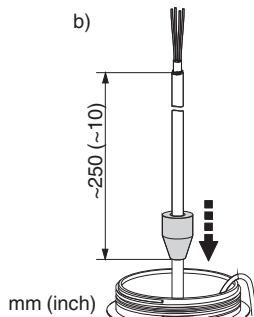


1. Gehäuse
- EN Housing
- FR Boîtier
- ES Caja
- IT Custodia
- NL Behuizing

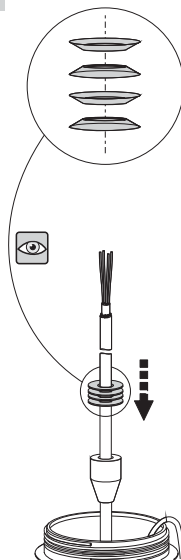
2. a)



b)



3.



2.

- DE** Dichtkonus
- EN** Tapered seal
- FR** Joint conique
- ES** Tapón cónico
- IT** Cono di tenuta
- NL** Afdichtconus

3.

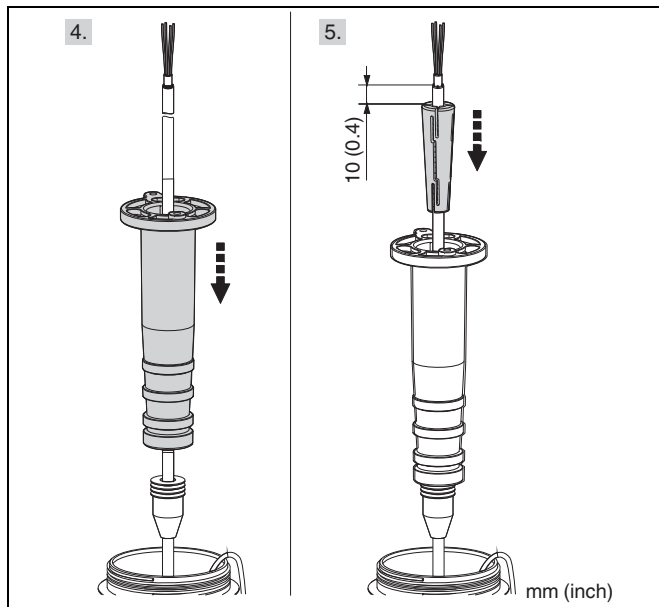
- DE** 4 Tellerfedern
- EN** 4 Spring washers
- FR** 4 Rondelles élastiques
- ES** 4 Arandelas de fijación
- IT** 4 Rondelle a molla
- NL** 4 Veerringen

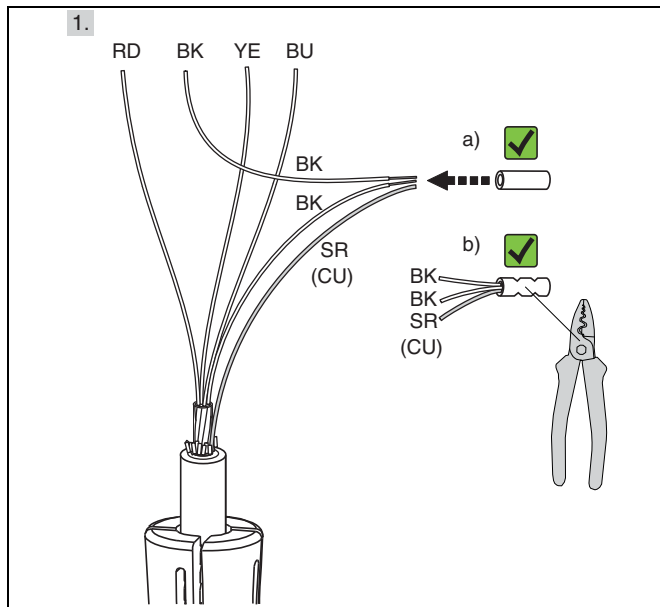
4.

- DE** Hülse mit Bajonettring
EN Sleeve with bayonet coupling
FR Manchon à raccord baïonnette
ES Manguito con conector de bayoneta
IT Manicotto con attacco a baionetta
NL Huls met bajonetkoppeling

5.

- DE** Klemmhülse
EN Collet
FR Manchon de serrage
ES Collar de apriete
IT Collarino diserraggio
NL Klemhuls



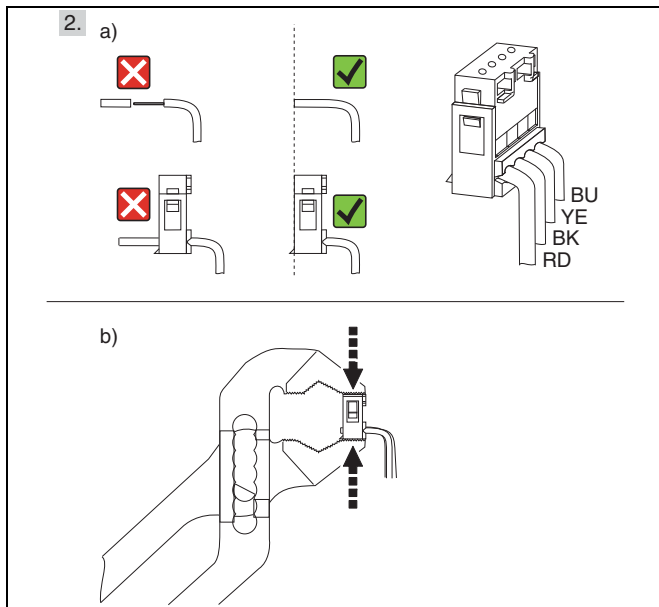


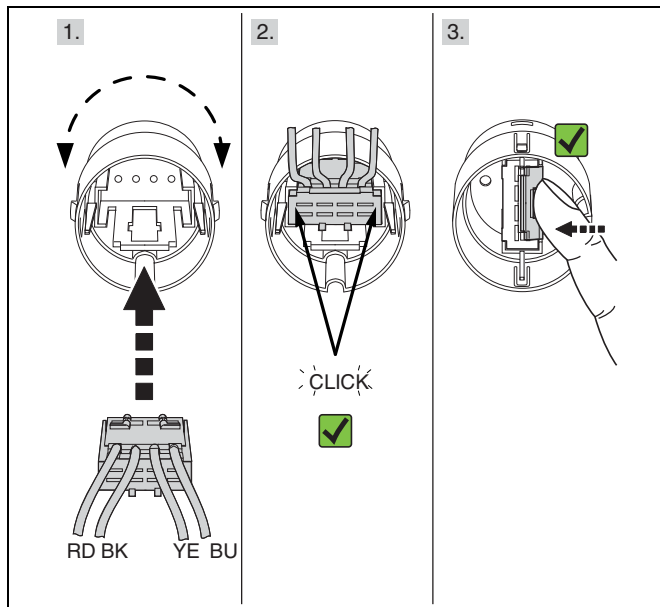
- DE** Adern anschließen
EN Connecting the wires
FR Raccorder les fils
ES Conexión de los hilos
IT Collegamento dei fili
NL Aders aansluiten

1.

- DE** SR (CU) + 2 BK verbinden
EN Connect SR (CU) + 2 BK
FR Relier SR (CU) + 2 BK
ES Conecte SR (CU) + 2 BK
IT Collegare SR (CU) + 2 BK
NL SR (CU) + 2 BK verbinden

2.

DE Mit Stecker verbinden**EN** Wiring to connector**FR** Relier au connecteur**ES** Cableado al conector**IT** Collegamento al connettore**NL** Met steker verbinden**BU** blau/blue/bleu/azul/blu/blauw**YE** gelb/yellow/jaune/amarillo/
giallo/geel**BK** schwarz/black/noir/negro/
nero/zwart**RD** rot/red/rouge/rojo/rosso/rood



DE Stecker im Steckergehäuse befestigen

1. Ausrichten; 2. einrasten;
3. Lasche umbiegen

EN Fasten the connector in the connection housing

1. Position; 2. snap in;
3. Bend down clip

FR Fixer le connecteur dans le boîtier

1. Orienter; 2. encliqueter;
3. Recourber la languette

ES Ajuste el conector en el cabezal de conexiones

1. Posicionar; 2. introducir;
3. Doblar la lengua

IT Fissare del connettore nella sua custodia

1. Posizionare; 2. inserire fino all'arresto; 3. Piegare la linguetta

NL Steker in stekergehuis steken

1. Richten; 2. insteken;
3. Clip ombuigen

DE Klemmhülse fixieren

1. Einführen
2. Kräftig ziehen

EN Attaching the collet

1. Insert
2. Pull firmly

FR Fixer le manchon de serrage

1. Insérer
2. Tirer fortement

ES Fijación del collar de apriete

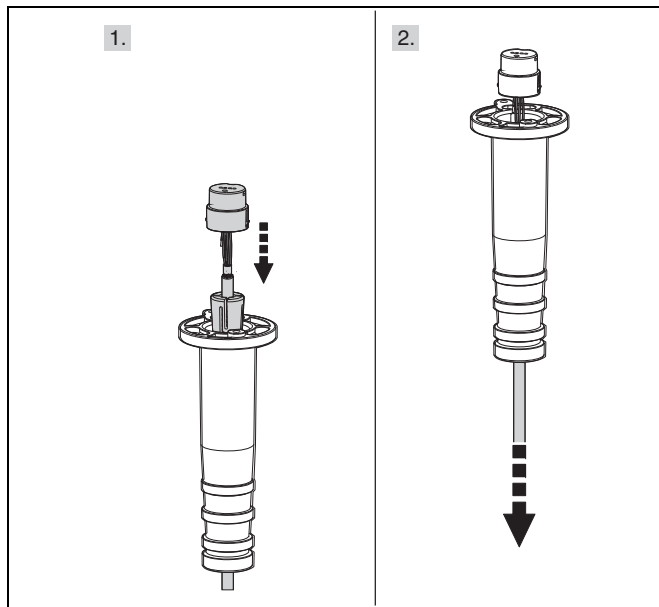
1. Introducir
2. Estirar firmemente

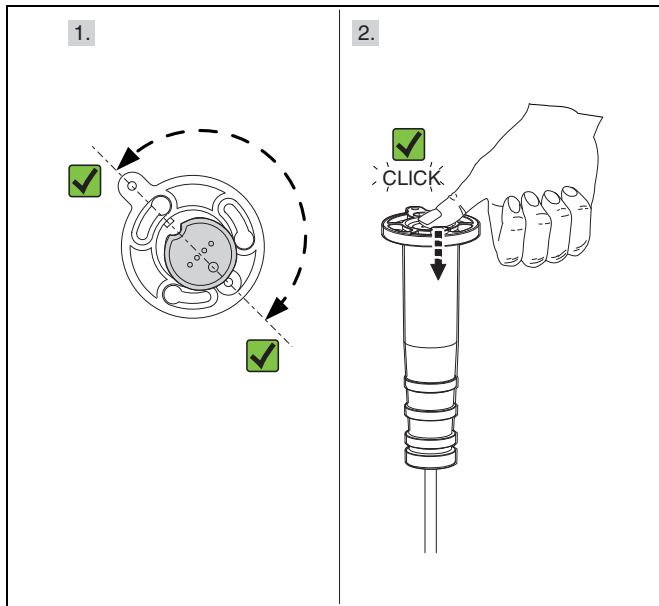
IT Fissare il collarino

1. Inserire
2. Tirare con forza

NL Klemhuls bevestigen

1. Invoeren
2. Krachtig trekken





DE Steckergehäuse einsetzen

1. Ausrichten
2. Einrasten

EN Inserting the connection

1. Housing position
2. Snap in

FR Mettre en place le boîtier de connecteur

1. Orienter
2. Encliqueter

ES Inserción de la caja de conexiones

1. Posicionar
2. Introducir

IT Montaggio della custodia del connettore

1. Posizionare
2. Inserire fino all'arresto

NL Stekerhuis invoeren

1. Richten
2. Indrukken

DE Hülse mit Bajonettring einbauen

Am Seil kräftig ziehen bis zum Anschlag

EN Inserting the sleeve with the bayonet coupling

Pull on the rope firmly until the stop

FR Monter le manchon à raccord baïonnette

Tirer fortement sur le câble jusqu'en butée

ES Inserte el manguito con el conector de bayoneta

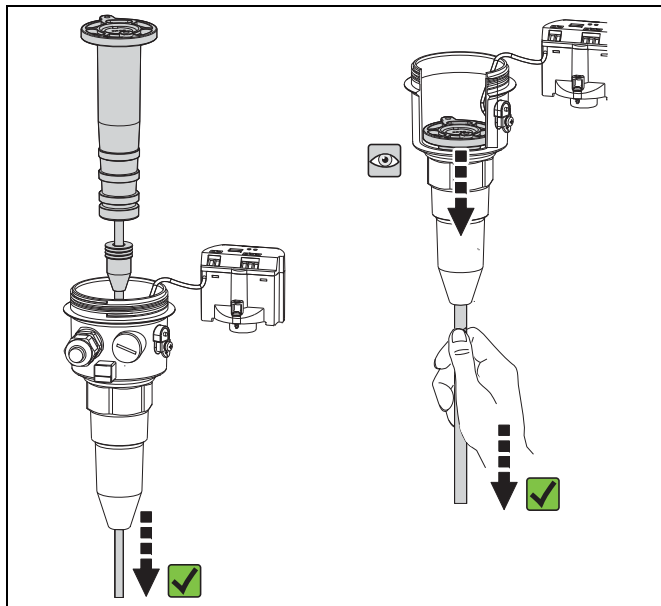
Tire del cable firmemente hasta el tope

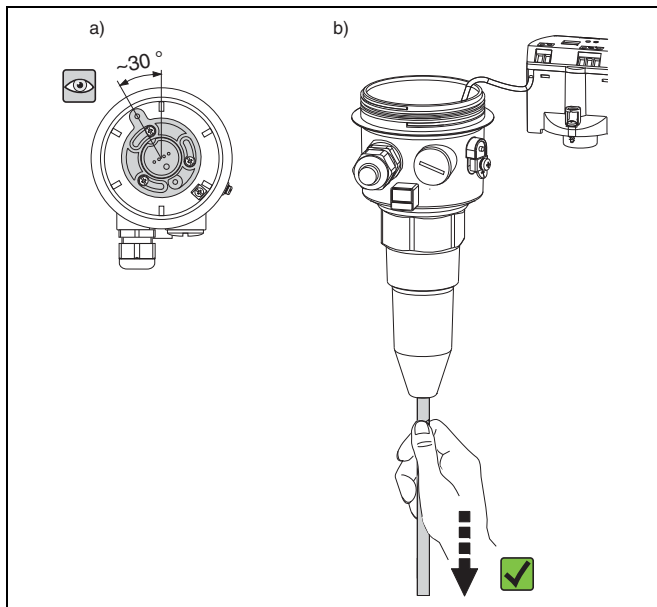
IT Inserire il manicotto con l'attacco a baionetta

Tirare la fune fino all'arresto

NL Huls met bajonetkoppeling invoeren

Tot aanslag krachtig aantrekken





- DE** a) Bajonetting ausrichten
b) Nochmals ziehen
- EN** a) Position bayonet coupling
b) Pull again
- FR** a) Orienter le raccord baïonnette
b) Tirer encore sur le câble
- ES** a) Posicione el conector de bayoneta
b) Estire de nuevo
- IT** a) Posizionare l'attacco a baionetta
b) Tirare ancora
- NL** a) Bajonetskoppeling richten
b) Nogmaals trekken

DE Festschrauben

- a) Bajonetting drehen
- b) Schrauben festdrehen

EN Tightening the screws

- a) Turn bayonet coupling
- b) Tighten the screws firmly

FR Visser

- a) Tourner le raccord baïonnette
- b) Serrer les vis

ES Apriete los tornillos

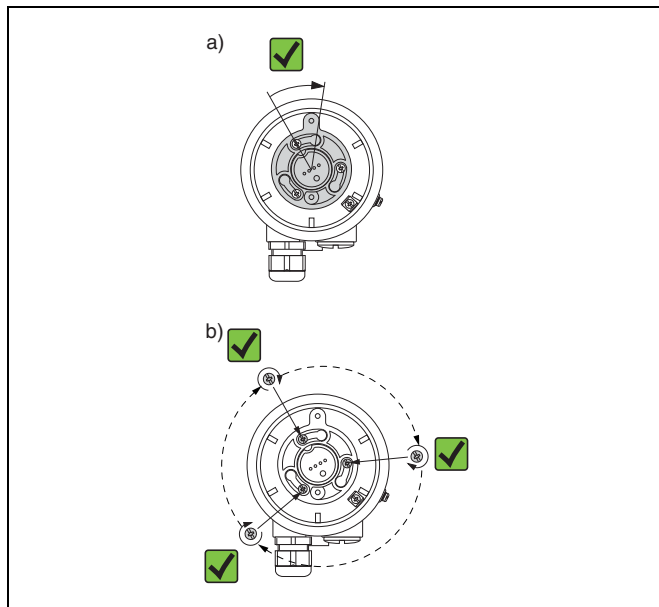
- a) Gire el conector de bayoneta
- b) Apriete los tornillos firmemente

IT Serraggio delle viti

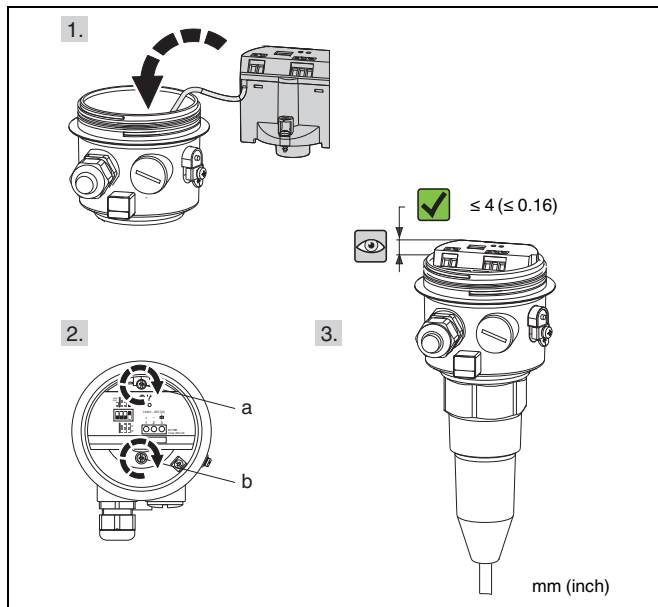
- a) Girare l'attacco a baionetta
- b) Serrare le viti fortemente

NL Vastschroeven

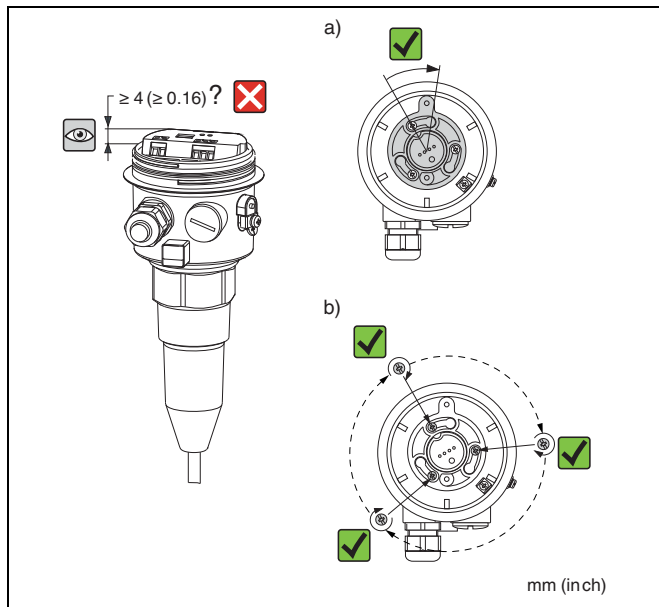
- a) Bajonetskoppeling draaien
- b) Schroeven vastdraaien

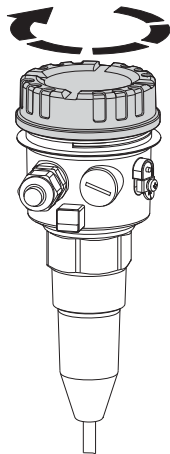


- DE Elektronikeinsatz einbauen
 EN Mounting the electronic insert
 FR Monter l'électronique
 ES Montaje de la electrónica
 IT Montaggio dell'inserto elettronico
 NL Elektronica-unit inbouwen



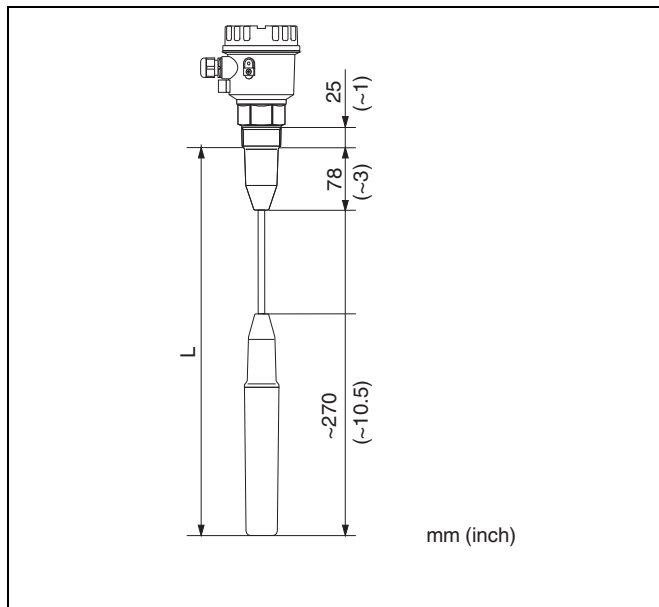
- DE** a) Bajonetting prüfen
b) Schrauben festdrehen
- EN** a) Check bayonet coupling
b) Tighten the screws firmly
- FR** a) Vérifier le raccord baïonnette
b) Serrer les vis
- ES** a) Comprobar el conector de bayoneta
b) Apriete los tornillos firmemente
- IT** a) Controllare l'attacco a baionetta
b) Serrare le viti fortemente
- NL** a) Bajonetskoppeling controleren
b) Schroeven vastdraaien





- DE Deckel zuschrauben
- EN Screw cover shut
- FR Visser le couvercle
- ES Rosque la tapa
- IT Avviate il coperchio
- NL Deksel vastschroeven

- DE** Sondenlänge L kontrollieren
- EN** Check the rope length L
- FR** Vérifier la longueur de sonde L
- ES** Compruebe la longitud L de la sonda
- IT** Controllare la lunghezza della sonda L
- NL** Sensorlengte L controleren





PROCESS AUTOMATION – PROTECTING YOUR PROCESS



Worldwide Headquarters

Pepperl+Fuchs GmbH
68307 Mannheim · Germany
Tel. +49 621 776-0
E-Mail: info@de.pepperl-fuchs.com

For the Pepperl+Fuchs representative
closest to you check www.pepperl-fuchs.com/contact

www.pepperl-fuchs.com

Subject to modifications • Copyright Pepperl+Fuchs • Printed in Germany



71312105

KA00157O/98/A6/13.14

FM7.2

 **PEPPERL+FUCHS**
PROTECTING YOUR PROCESS

DOCT-0574A

114585

05/2016